

- Volò un falco bianco  
 Dal Santuario di Gerosolima,  
 Ed e' porta una rondine.  
 Non era quello un falco bianco,  
 5 Ma era Santo Elia:  
 E' non porta una rondine,  
 Ma una lettera della Vergine:  
 Portala al Sire in Cossovo:  
 Posa la lettera al Sire in sul ginocchio.  
 10 Da se la lettera al Sire parlava:

V. Josc ostane Boscko.

D. Josc xiv ti je.

Men dolce di suono, ma più affettuoso.

V. tize golubove.

D. biele.

Aggiunge un'immagine.

V. Milosc ti je, gospo, poghينو.

D. junak.

V. kod vode studene.

D. kod vodize ladne.

V. dvanaest iljada.

D. dvadeset.

V. Prokleto mu pleme i koljeno.

D. ime.

Toglie la quasi sinonimia, e aggiunge forza.

V. On izdade.

D. Jer.

V. Gospo moja, ljuta oklopnika.

D. Sve, gospojo, ljuta oklopnika.

Questa è la vera.

(3) Lett. : *Un uccel rondine*. Modo simile anco nel greco.

(5) *Svetitelj*, vale e Santo e Santificatore: bello accoppiamento d'idee. L'esempio del bene è causa di beni.

(7) *Bogorodize*, θεοτόκου. [*ἡ θεοτόκος*: la madre di Dio].

(10) Lett. *sola*. Personifica con una voce la lettera.